



**Réseau Lexicologie, terminologie, traduction**  
**Association internationale sans but lucratif**

c/o Centre de recherche en linguistique appliquée TERMISTI  
Institut supérieur de traducteurs et interprètes - Haute École de  
Bruxelles  
34, rue Joseph Hazard – B-1180 Bruxelles – Belgique  
ltt@termisti.org – www.ltt.auf.org/index.php  
téléphone : + 32.2.340.12.87  
télécopie : +32.2.346.21.34

Le Réseau Lexicologie, Terminologie, Traduction organise des **Journées d'animation scientifique régionales** à l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar (UCAD) du mardi 18 au vendredi 21 février 2014 autour du thème « **Pour une description des patrimoines linguistiques et culturels au service du multilinguisme en Afrique subsaharienne** ». Le choix du lieu s'explique par les liens étroits liés entre le réseau LTT et le *Laboratoire Sociolinguistique, Linguistique et Didactique des Langues en Afrique* (SOLDILAF) de l'UCAD, qui méritent assurément d'être mis en avant au moment où le Sénégal accueille le prochain Sommet de la Francophonie.

Les journées débiteront le mardi 18 février 2014 par la deuxième Assemblée générale du réseau, qui devrait regrouper une quinzaine de représentants de laboratoires de recherche venus de quatre continents, tous experts de haut niveau.

Les mercredi 19 et jeudi 20 février seront consacrés à des formations à destination des étudiants doctorants de 1<sup>re</sup> et de 2<sup>e</sup> années de l'école doctorale Arts, Cultures et Civilisation (ARCIV) de l'UCAD. Plusieurs représentants de laboratoires à l'AG se sont proposés pour participer à ces formations. Dans la mesure des budgets disponibles, des doctorants des autres

-----  
*Avec le soutien de*



Universités sénégalaises, notamment de l'Université Gaston Berger, seront également accueillis. Ces deux journées de formation à très haut niveau devraient permettre un transfert de compétences et le renforcement des capacités des jeunes chercheurs du Sud. Intervenir au niveau doctoral permet de ne pas mettre les formations proposées par LTT en situation de conflit, de contradiction ou de concurrence avec les cours reçus par les candidats dans leurs universités d'origine. L'élaboration de bibliographies les plus exhaustives possible sur les domaines de spécialités abordés par les formations et si possible leur mise à disposition pour toute la communauté scientifique reste un objectif important pour LTT. Trois cours sont prévus : « Ressources lexicales, XML et expressions régulières », « La terminologie et les corpus de spécialité. Aspects théoriques et méthodologiques. Politiques linguistiques » et « Initiation à l'environnement « Nooj » ». Une séance d'échanges permettra aux doctorants de présenter leurs projets de recherche et de tisser des liens avec les laboratoires étrangers. Comme partenaire de la manifestation, l'école doctorale ARCIV a décidé de valoriser ces formations dans le cadre des 60 crédits à valider par l'étudiant avant soutenance.

Le vendredi 21 février, une ultime journée d'étude sera consacrée aux discussions sur l'opportunité de la mise en place de cursus universitaires de traducteurs et interprètes francophones pour les langues africaines. Cette rencontre devrait constituer un lieu d'échanges entre experts sensibles aux besoins réels des pays du Sud en matière de médiation linguistique : enseignants et chercheurs universitaires, praticiens du terrain et bailleurs de fonds potentiels. En fonction des moyens disponibles, la matinée du 21 devrait être consacrée à une table ronde sur les expériences de traduction et d'interprétation en milieux multilingues et les enjeux d'une formation universitaire. Mme Anna Grzybowska, Chef de l'Unité de la

-----  
*Avec le soutien de*



Programmation au sein de la DG Interprétation et Conférence et représentante de Mme Olga Cosmidou, Directrice Générale de l'interprétation et des conférences au Parlement Européen, Mme le Pr Fatou Kine Camara de la Faculté de Sciences juridique et politique à l'UCAD et présidente de l'association des juristes sénégalaises, M. le Pr Aly Sambou, spécialiste de traduction à l'UFR Lettres et Sciences Humaines de l'Université Gaston Berger et M. Noël Muylle, Directeur général honoraire de l'interprétation à l'Union Européenne et expert du « projet Afrique » de création d'écoles de traduction pour l'UNON prendront part à la table ronde. Les participations de quelques autres experts réputés sont attendues. L'Assemblée nationale du Sénégal sera invitée à la table ronde du fait de son intérêt pour la traduction et l'interprétation en langues nationales.

Dans l'après-midi du 21 février, les collègues, du Burkina Faso, de Guinée, du Mali, de Mauritanie et du Sénégal discuteront de l'opportunité de la mise en place d'une licence ou d'un Master sous-régional de formation de traducteurs et interprètes francophones pour les langues africaines.

-----  
*Avec le soutien de*

